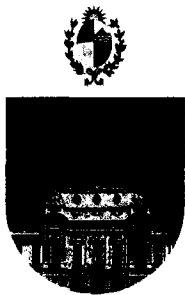




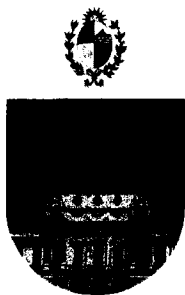
CONVENIO ESPECÍFICO
entre
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-
LA FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA
EDUCACIÓN (FHCE), URUGUAY
y
LA UNIVERSIDAD DE ST. ANDREWS, ESCOCIA
para
intercambio de estudiantes a FHCE y un lector a St. Andrews

- Exp. 120012-000255-05
1. **PREÁMBULO.** La Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República (en adelante FHCE), y la Universidad de St. Andrews (en adelante St. Andrews), convienen en celebrar un ACUERDO, a partir de 2005, que se regirá por las siguientes cláusulas. Es la intención de ambas instituciones describir su acuerdo en el presente documento, por el que no se disminuye la total autonomía de cada institución.
 2. **DURACIÓN DEL ACUERDO.** El presente acuerdo se mantendrá en vigencia, sujeto a revisiones o modificaciones por mutuo acuerdo, hasta que una o ambas instituciones decidan que ya no resulta beneficioso. Cada una de las partes puede solicitar la interrupción del acuerdo al final del año lectivo de St. Andrews con un aviso por escrito antes del 1° de febrero del año correspondiente.
 3. **ESTUDIANTES DE ST. ANDREWS EN FHCE**
 - 3.1. **PLAZAS DISPONIBLES Y PERÍODO DE ESTUDIO.** Hasta cuatro estudiantes de St. Andrews podrán matricularse en FHCE por uno o dos semestres.
 - 3.2. **ASIGNATURAS.** Los estudiantes de St. Andrews tendrán derecho a inscribirse en asignaturas de las siguientes carreras en FHCE: Letras; Antropología; Historia; Lingüística; Filosofía y Ciencias de la Educación. También podrán estudiar asignaturas de otras carreras en otras Facultades, previo acuerdo futuro.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- 3.3. **PROCEDIMIENTO.** Hacia mediados de febrero St. Andrews hará una selección de estudiantes e informará a FHCE sus nombres y los semestres en que asistirán a clases. (En general los estudiantes asistirán en el segundo semestre de FHCE en primera instancia -de agosto a noviembre-, y luego en el primer semestre -marzo a julio- para coincidir con el año lectivo de St. Andrews).
 - 3.4. **CRÉDITOS Y TRANSFERENCIA DE CRÉDITOS.** Los estudiantes de St. Andrews que tomen cursos en FHCE cursarán los mismos estudios que los estudiantes regulares, y serán evaluados de manera similar (aunque puede haber variación en este sentido a juicio del profesor). FHCE extenderá los certificados correspondientes a los cursos aprobados al final de cada período de estudio. Los créditos y notas serán interpretados en St. Andrews como correspondientes al penúltimo año de carrera.
 - 3.5. **ACCESO A SERVICIOS.** Los estudiantes de St. Andrews tendrán acceso a los servicios de asesoramiento, biblioteca, computación y otros en FHCE en las mismas condiciones que los estudiantes regulares.
 - 3.6. **FINANZAS.** Los estudiantes de St. Andrews serán tratados igual que los estudiantes regulares de FHCE en cuanto a gastos de matrícula, que serán nulos.
 - 3.7. **INTEGRACIÓN.** FHCE nombrará a un coordinador del programa como responsable de su buen desarrollo, y a un suplente; el coordinador actuará como primer contacto para los estudiantes y como asesor durante su estadía.
 - 3.8. **ALOJAMIENTO.** FHCE asesorará y orientará a los estudiantes de St. Andrews en la elección de alojamiento seguro y apropiado.
4. **LECTOR DE ESPAÑOL DE FHCE PARA ST. ANDREWS**
- 4.1 **CONDICIONES DE EMPLEO.** St. Andrews empleará como lector(a) de Español a un Licenciado o Licenciada reciente de FHCE, en una de dos modalidades. **Modalidad A)** será un puesto a tiempo completo de



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

ocho meses y medio, normalmente desde el 15 de setiembre al 31 de mayo, con el sueldo del escalafón correspondiente. Las tareas consistirán en la enseñanza de la lengua a todo nivel durante doce a catorce 14 horas (aproximadamente) por semana, más la preparación y corrección correspondientes; también incluirán la preparación y corrección de exámenes, y cualquier tarea relacionada según decisión del Jefe de la Escuela de Lenguas Modernas o del Jefe del Departamento de Español. La **modalidad B**) será a tiempo parcial, con la mitad de las horas de enseñanza y la mitad del sueldo de la modalidad A), e incluirá el derecho a estudiar un curso de Maestría (M. Litt.) a tiempo parcial, normalmente en el área de estudios de Español y América Latina dentro del Departamento; o de Identidad Cultural Europea en la Escuela de Lenguas Modernas; mediante el pago de la matrícula nominal de funcionario de la Universidad. Según esta modalidad, antes de comenzar el trabajo de lector, el Licenciado o Licenciada debe haber sido aceptado como estudiante matriculado en la Universidad, y debe continuar en esa situación durante todo el período de su contrato como lector. Si el lector deja de ser estudiante matriculado, su contrato a tiempo parcial caducará. El puesto en la modalidad B sería por dos años lectivos, normalmente desde el 15 de setiembre hasta el 31 de agosto del segundo año, con tareas durante el verano. Se darán datos más específicos en la descripción del puesto cada año.

- 4.2. **SELECCIÓN.** El procedimiento de selección del lector comenzará con un llamado a candidatos en FHCE en el mes de marzo. Un comité de FHCE hará una selección preliminar de hasta cuatro candidatos, cuyas solicitudes serán enviadas al Departamento de Español de St. Andrews antes del 15 de mayo para la selección final. Las solicitudes consistirán en los documentos requeridos por el formulario de solicitud del British Council, más una carta confidencial de referencia de un profesor de la FHCE, y una carta del candidato describiendo sus cualidades y aspiraciones para el puesto. (Se dan más detalles en la descripción del puesto). El candidato elegido será contactado por St. Andrews hacia mediados de junio.




UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- 4.3. **RENOVACIÓN DEL CONTRATO.** El contrato podrá ser renovado por un nuevo y último período de ocho meses y medio, según el criterio del Departamento de Español.
- 4.4. **ALOJAMIENTO.** St. Andrews asesorará y orientará al lector(a) en la elección de alojamiento seguro y apropiado.
5. **SEGURO DE SALUD.** Mientras que el lector de FHCE estará cubierto por el Sistema Nacional de Salud del Reino Unido, la Universidad de St. Andrews recomienda que el lector mantenga cualquier cobertura médica que ya posea por la duración de su estadía en St. Andrews. También deberá tener seguro que cubra el viaje al Reino Unido y cualquier viaje fuera del Reino Unido. Los estudiantes de St. Andrews deberán tener seguro completo para su viaje y estadía en FHCE.
6. **PRINCIPIO DE NO DISCRIMINACIÓN.** Las dos instituciones aceptan el principio de igualdad de oportunidades y no permitirán ninguna discriminación basada en raza, sexo, edad, origen étnico o nacional, discapacidad física o mental, u otra.

Por St. Andrews University

Por la Universidad de la República



**Stephen Magee, Vice Principal
For External Relations**



**Dr. Ing. Rafael Guarga
Rector**

Fecha:

19th July '06

Fecha:

21 July 2006



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

AGREEMENT
between
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-
FACULTAD DE HUMANIDADES Y
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN (FHCE), URUGUAY
and
UNIVERSITY OF ST. ANDREWS, SCOTLAND
for
Study Abroad Students from St Andrews and a
Language Assistant from FHCE

- Exp. 120012 - 000255 - 05
1. **PREAMBLE.** La Universidad de la República-Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, (hereafter referred to as FHCE), Montevideo, Uruguay, and University of St Andrews (hereafter referred to as St. Andrews), St Andrews, Scotland, hereby agree on the following terms and conditions as set forth in this agreement, to start in 2005. It is the intent of both institutions to describe their agreement in this document rather than draft a legally binding document. Nothing herein, therefore, shall diminish the full autonomy of either institution.
 2. **DURATION OF AGREEMENT.** This agreement will remain in effect, subject to revision or modification by mutual agreement, until such time that either or both universities determine that it is no longer beneficial to continue. Either party may terminate the agreement at the completion of a University of St Andrews academic year by giving written notice by 1st February of that year.
 3. **ST. ANDREWS STUDENTS GOING TO FHCE**
 - 3.1. **PLACES AVAILABLE AND PERIOD OF STUDY.** Up to four St Andrews students may enrol for the full year, for the first semester or for the second semester at FHCE.
 - 3.2. **SUBJECTS OF STUDY.** St Andrews students will be entitled to study the following subjects at FHCE: Literature (in Spanish); Social Anthropology; History; Linguistics; Philosophy. By special arrangement,



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

St Andrews students may also study other subjects which may be agreed in future.

- 3.3. **PROCEDURE.** St Andrews will make a selection of students and inform FHCE of their names and the semesters they will be attending by the middle of February of each year. (Students will normally attend the second semester at FHCE -August to November- first, and the first semester afterwards -March to July- as this would more naturally match the St Andrews academic calendar).
- 3.4. **CREDITS AND CREDIT TRANSFER.** St Andrews students attending FHCE are expected to undertake the same work for each course as FHCE students, including the prescribed assessment (though there may be variation in this area if the teacher sees fit). The academic record of each student's performance at FHCE shall be sent to St Andrews at the conclusion of the period of study. Course credits and grades will be interpreted in St Andrews as equivalent to a semester or two semesters of their Junior Honours year.
- 3.5. **ACCESS TO FACILITIES.** St Andrews students will have access to the advising, library, computing, and other facilities at FHCE on the same basis as regularly enrolled FHCE students.
- 3.6. **FINANCIAL ARRANGEMENTS.** St Andrews students will be treated as regular FHCE students and therefore not charged tuition fees.
- 3.7. **STUDENT INTEGRATION.** FHCE will provide a contact person, and a deputy in case of the former's absence, to whom St Andrews students can turn for advice on arrival and subsequently if necessary.
- 3.8. **ACCOMMODATION.** FHCE will provide help and support to St Andrews students in finding suitable and safe accommodation.
4. **LANGUAGE ASSISTANT FROM FHCE**
 - 4.1. **TERMS OF EMPLOYMENT.** St Andrews will employ as Spanish Language Assistant (Lector) a recent graduate from FHCE, in one of two



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

modes. **Mode A)** will be a full-time post for a period of 8.5 months, usually from 15 September to 31 May, at a salary corresponding to the relevant university scale. The work will consist of around 12-14 hours of teaching per week, with the relevant preparation and marking; it will also include preparation and marking of examinations, and any other related duties as set by the Head of School or Chairman of Spanish. **Mode B)** will be on a part-time basis, with half the number of teaching hours and half the salary of Mode A; this mode will also offer the opportunity to study for a part-time M. Litt., normally in Spanish and Latin American Studies, at a nominal staff fee. In terms of mode B, if the FHCE graduate takes the opportunity to also study for an M. Litt., then prior to commencing part-time work, they must be a fully matriculated student and must remain as a fully matriculated student throughout the duration of their part-time contract. Should the graduate cease to be a fully matriculated student, their part-time contract will also cease. The post in this case would run for two years, from 15 September to 31 of August of the second year, with duties during the summer vacation. Further details to be given separately in the description of each post.

- 4.2. **SELECTION PROCEDURE.** The procedure for the selection of the Language Assistant will normally start with a Call for Applicants at FHCE in March. FHCE will make a preliminary selection of up to four candidates, whose dossiers will be forwarded to the Department of Spanish at St Andrews by 15 May for final selection. The candidates' dossiers will consist of the documentation required by the British Council Assistantship application form, plus a confidential reference and a letter from the candidate (further details in the description of the post). The chosen candidate will be contacted by St Andrews by the middle of June.
- 4.3. **RENEWAL OF CONTRACT.** The contract can be renewed for one further similar period on the approval of the Spanish Department.
- 4.4. **ACCOMMODATION.** St Andrews will provide help and support to the FHCE assistant in finding suitable and safe accommodation.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

5. **HEALTH INSURANCE.** While the LANGUAGE ASSISTANT from FHCE will be covered by the UK National Health Service, the University of St Andrews encourages Assistants to maintain any existing medical cover for the duration of their stay in the UK. They must also have insurance to cover transit to the UK, and to cover any travel in countries outside the UK. St Andrews students will take full medical insurance for their travel and stay at FHCE.

6. **NON-DISCRIMINATION.** Neither party will discriminate on the basis of race, sex, age, national origin, colour, religion, sexual orientation, veterans/national guard/reserves status or disability.

For St Andrews University:

For Universidad de la República:

By: Stephen Magee, Vice-Principal

15th January 06

By: Dr. Ing. Rafael Guarga

20.12.2005